

開南大學 96 年度第 2 學期應用日語 學系、所、中心科目教學計劃表

24

課程編號	3 0 4 0 3 0 1 6 2	<input checked="" type="checkbox"/> 必修 <input type="checkbox"/> 選修	授課教師： 李尙霖 老師
班次	03		e-mail : treading94@mail.knu.edu.tw
開課系所：	應用日語學系		老師分機：6226
年級班別：	三年 C 班		
課程名稱(中文)		學分數	課程名稱(英文)
日語翻譯(下)		2	
教學目標與內容	本課程之設計旨在幫助學生在從事翻譯時，如何做到眼到手到的功夫。易言之，教學之目的在於第一，建立學生衡量何謂良好翻譯之標準。第二，訓練學生鍛鍊文字的功夫。具體的教學方法為利用日本近代文學作品、時事文章等，要求學生實際練習，並適時評論、指導。		
實施方法	講解法、實作法、討論法		
評量方式	(1)上課態度 25% (2)出缺席 25% (3)平時報告 25% (4)期末報告 25%		
授課使用及參考書籍	(請按作者、書名、版別、出版商、發行地、出版年份、起訖頁數順序填寫)。 鶴見俊輔編、『日本人のころ』、岩波書店、1997 年 12 月		
科目簡介(含課程大綱及教學進度)：			
第 1 週 課程、翻譯實務、理論等之簡介		第 2 週 講義第一篇之練習及講解	
第 3 週 講義第二篇之練習及講解		第 4 週 講義第三篇之練習及講解	
第 5 週 講義第四篇之練習及講解		第 6 週 講義第五篇之練習及講解	
第 7 週 講義第六篇之練習及講解		第 8 週 講義第七篇之練習及講解	
第 9 週 期中考		第 10 週 講義第八篇之練習及講解	
第 11 週 講義第九篇之練習及講解		第 12 週 講義第十篇之練習及講解	
第 13 週 講義第十一篇之練習及講解		第 14 週 講義第十二篇之練習及講解	
第 15 週 講義第十三篇之練習及講解		第 16 週 講義第十四篇之練習及講解	
第 17 週 講義第十五篇之練習及講解		第 18 週 期末考	
說明：			
1. 授課教師於學期前填寫本表，經課程委員會審核後，影印分送給教師所屬課程委員會召集人，授課班級所屬系、所及教務處課務組，並於開始上課時，將本內容向學生說明。			
2. 本表於 91.4.23 第四次校課程委員會討論通過。			
課程委員會召集人：		授課教師：李尙霖	

應日系主任陳安月

課務組  
97.4.21  
收文章